



# GUERRILLA BORICUA

Tere Martínez

Guía de estudio preparada por Eva C. Vásquez  
Profesora Asociada de Español, York College, CUNY  
Directora Programa Educativo Teatro Círculo

**Nivel Intermedio/Avanzado**

Cuadernillo de material educativo

0001TEATRO

Vásquez, Eva C.

slv Guía de estudio para la obra *Guerrilla boricua* / teatro / Eva C. Vásquez

-- 1ª ed. --

San Salvador: El Pez Soluble Ediciones

16 p. ; 17 x 11 cm. -- < EntreTmas; 1 >

ISBN < Digital >

Primera Edición, 2024

**ENTRE****T****MAS**  
Revista Digital | Digital Magazine  
Nueva York

*Colección EntreTmas*

*San Salvador, El Salvador 2024*

© Ediciones El Pez Soluble

© Eva C. Vásquez

**Diseño editorial:**

Melvyn Aguilar

**Diagramación y diseño de portada:**

EL PEZ SOLUBLE EDICIONES Melvyn Aguilar

**Corrección filológica:**

La autora



**ENTRE****T****MAS**  
Revista Digital | Digital Magazine  
Nueva York

De conformidad con la Ley No. 6683 de Derechos de Autor y Derechos Conexos se prohíbe total o parcialmente la reproducción de esta obra en cualquier forma o medio electrónico o mecánico, incluyendo el fotocopiado, grabadoras sonoras y otros, sin el permiso del autor.

# **Guerrilla boricua**

*Tere Martínez*

**Guía de estudio preparada por Eva C. Vásquez  
Profesora Asociada de Español, York College, CUNY  
Directora Programa Educativo Teatro Círculo  
Nivel Intermedio/Avanzado**

**Eva C. Vásquez**



# GUÍA DE ESTUDIO



## ANTES DE LEER

**I. Conoce a la autora. Visita la página de *Raíces y Acción* (<https://www.rootsandaction.org/meet-the-team>) y contesta las siguientes preguntas sobre la dramaturga Tere Martínez.**

1. ¿De dónde es la dramaturga Tere Martínez?
2. ¿Qué posición tiene Martínez dentro de la organización *Raíces y Acción*?
3. ¿En qué obra de la autora se basa el modelo educativo del programa *Raíces y Acción*?
4. ¿Quién es Antonia Pantoja?
5. ¿Qué piensa Tere Martínez sobre involucrar a los estudiantes en el teatro?

**II. Lee la información sobre los líderes y colaboradores del programa *Raíces y Acción* (<https://www.rootsandaction.org/meet-the-team>) y contesta cierto (C) o falso (F) a las siguientes aseveraciones:**

1. \_\_\_\_\_ Tere Martínez usa destrezas teatrales exclusivamente en salas de teatro.
2. \_\_\_\_\_ La dramaturga piensa que el teatro es una herramienta educativa muy eficiente.
3. \_\_\_\_\_ Antonia Pantoja es una actriz puertorriqueña.
4. \_\_\_\_\_ Chain Reaction es una obra teatral de Antonia Pantoja.
5. \_\_\_\_\_ El modelo empleado en el programa *Raíces y Acción* se desarrolló en el año 2011.
6. \_\_\_\_\_ A Tere Martínez le interesa compartir las destrezas teatrales desarrolladas con la juventud puertorriqueña.
7. \_\_\_\_\_ Bárbara Vlahides ha trabajado en el ámbito de la educación, entretenimiento y manufactura.
8. \_\_\_\_\_ Bárbara Vlahides tiene su propia empresa de producción de audios.

9. \_\_\_\_ Bárbara Vlahides es la secretaria de *Raíces y Acción*.
10. \_\_\_\_ Janio Marrero no ha trabajado en ninguna campaña en Nueva York para ayudar a los puertorriqueños.
11. \_\_\_\_ Janio Marrero estudió teatro en New York University.
12. \_\_\_\_ Sarah Hoiland es la Directora Ejecutiva de *Raíces y Acción*.
13. \_\_\_\_ La Dra. Hoiland se especializa en etnografía feminista, género y subculturas.
14. \_\_\_\_ Las profesoras Hoiland y Martínez no colaboran en ningún proyecto que no sea *Raíces y Acción*.
15. \_\_\_\_ Julie Friesner estudió en el New School for Social Research de la ciudad de Nueva York.
16. \_\_\_\_ Julie Friesner se dedica solo a la administración y no tiene ningún vínculo con la escritura creativa.
17. \_\_\_\_ Julie Friesner es Miembro de la Junta de *Raíces y Acción*.
18. \_\_\_\_ Julie Friesner tiene mucha experiencia como evaluadora de programas.
19. \_\_\_\_ Según la página, en el equipo de trabajo de *Raíces y Acción* hay seis personas.
20. \_\_\_\_ El equipo de trabajo de *Raíces y Acción* cuenta con preparación académica y experiencia en sus áreas de trabajo.

**III. *Raíces y Acción*. Lee en la página web del programa *Raíces y Acción* la sección *Visión general* (<https://www.rootsandaction.org/overview-vision>) y contesta las siguientes preguntas:**

1. ¿En qué año se creó el programa *Raíces y Acción*?
2. ¿Qué destrezas busca desarrollar el programa?
3. ¿Qué resultados promueven las técnicas de entrenamiento practicadas en el programa?
4. ¿Cuál es la misión de *Raíces y Acción*?
5. ¿Qué se necesita para desarrollar destrezas de liderato efectivas?

#### **IV. Contexto de la pieza.**

La compleja realidad expuesta en la pieza *Guerrilla boricua*, de Tere Martínez, encuentra a dos jóvenes puertorriqueños, Yunque y Buyé, luchando por sobrevivir una serie de eventos ambientales, sociales y políticos entre otros, que afectan su sentido de autoestima, sobrevivencia y expectativas para el futuro. Para ampliar el entendimiento del contexto de la pieza, recomendamos ver la **Conferencia Magistral** de la Dra. Rosaura Orengo-Aguayo (Profesora y Psicóloga Clínica), *Trauma complejo en la juventud puertorriqueña: Retos y oportunidades* (<https://www.youtube.com/watch?v=t4ddpPj8Tgw>) y/o el **Conversatorio: Trauma complejo en la juventud puertorriqueña: Retos y oportunidades** (<https://www.youtube.com/watch?v=EBwpwe1-Bso&t=16s>), con la participación de la Dra. Orengo-Aguayo y el Dr. Eduardo Lugo (Profesor y Psicólogo Clínico Comunitario).

Tanto en la conferencia como en el conversatorio, se discuten temas que afectan a la juventud de Puerto Rico dentro de un contexto que incluye: la condición colonial, la corrupción política, la pobreza, el colapso de sistemas vitales (salud, educación, energía eléctrica, etc.), la ley PROMESA y sus subsecuentes medidas de austeridad, epidemias como el Zika y H1N1, el impacto de huracanes como Irma y María, terremotos y sus réplicas y la pandemia de COVID 19, entre otros (ver la tabla en el min. 15:38 de la conferencia). Todos estos eventos y circunstancias han desarrollado un trauma complejo en la juventud de la isla y afectan su sentido de seguridad, a la vez que crean disparidad en oportunidades de acceso a la educación, tecnología e información.

Recomendamos examinar este material antes o después de leer la obra.

#### **MIENTRAS LEES.**

**Primero, haz una lectura de la pieza para enterarte de su contenido. Luego, haz una lectura comprensiva, con más detenimiento, para facilitar tu análisis de la obra.**

**I. Contesta las siguientes preguntas sobre la lectura. Responde con oraciones completas:**

1. ¿Por qué Buyé no puede entregar su tarea? ¿Qué problema hay en su casa?
2. ¿Qué tarea tienen que completar Yunque y Buyé?
3. ¿Por qué Buyé no puede jugar en el equipo de baloncesto de la escuela?
4. ¿Qué transgresión a las reglas de la escuela cometió Yunque?
5. ¿Cómo define su sexualidad Buyé? ¿Piensa el personaje que esto tiene un efecto en cómo la percibe la gente?
6. ¿Qué diferencias de clases sociales existen entre ambos personajes? ¿Crees que las diferencias de clase afectan la relación entre ellos?
7. ¿Cómo se relaciona Yunque con las redes sociales? ¿Te parece que las redes sociales definen la identidad de este personaje?
8. ¿Dónde aprendió Buyé a jugar baloncesto? ¿Cómo el juego (las “guerrillas”) de baloncesto ayudan al personaje a formarse un concepto de comunidad?
9. ¿Qué prejuicios parece tener Yunque sobre la gente del caserío (residencial público)?
10. ¿Qué estereotipos sobre los roles de género parecen preocupar a Yunque y a Buyé?
11. ¿Por qué a los personajes les preocupa el estudio de la historia como carrera universitaria? ¿Por qué Buyé defiende el estudio de la historia?
12. ¿Qué eventos han dejado a los jóvenes puertorriqueños con una sensación de trastorno de estrés postraumático (PTSD por sus siglas en inglés)?
13. ¿Crees que Yunque debería buscar ayuda de la consejera de la escuela, como le aconseja Buyé? ¿Por qué?
14. Según Yunque y Buyé, ¿qué efecto ha tenido la pandemia de COVID 19 en su vida estudiantil y en su aprovechamiento académico?
15. ¿Qué problemas afloraron en la familia inmediata de Buyé a raíz de la pandemia de COVID 19?
16. ¿Por qué los personajes dicen que es difícil atender los problemas de salud en Puerto Rico?
17. ¿Qué parece estar pasando con los profesionales de la isla de Puerto Rico?

18. ¿Por qué la situación política de la isla es tan importante para los jóvenes? ¿A quiénes les va a quedar la responsabilidad de resolver los problemas?
19. ¿De qué formas vemos el tema del machismo reflejado en la pieza?
20. ¿Qué significan el respeto y el sentido de pertenencia para Buyé?
21. ¿Por qué es tan estimulante la tarea que tienen que completar los protagonistas? ¿Les interesa a estos jóvenes que se les incluya en la discusión de los problemas apremiantes en la isla?
22. ¿Qué le propone Buyé a Yunque para superar su suspensión del equipo de baloncesto de la escuela?
23. ¿Cuál parece que era la intención de Yunque al ponerse una falda?
24. ¿Qué cosas definen las personalidades de ambos estudiantes?
25. ¿Cómo es la comunicación de los protagonistas con los otros miembros de sus familias?
26. ¿Qué temas entienden los personajes que dividen a los jóvenes puertorriqueños?
27. ¿Cuál crees que es el significado simbólico de organizar un equipo de baloncesto inclusivo y llamarle “guerrilla boricua”?
28. ¿Cómo los temas de género permean muchos aspectos de la discusión y de los temas que preocupan a estos estudiantes?
29. ¿Cuál imaginas que va a ser el próximo paso a tomar por Yunque y Buyé? ¿Piensas que van a poder fomentar la inclusividad en su escuela?
30. ¿Crees que la inclusión de la juventud en los problemas apremiantes que la afectan es una solución viable para ayudar a resolverlos?

**II. Describe a los personajes de la obra con oraciones completas. Piensa en cómo se presentan, qué dicen y cómo actúan. Piensa también en sus preocupaciones sobre las diferencias de género, clases sociales y sus actitudes sobre el presente y el futuro de la juventud. Explica en qué se parecen y en qué se diferencian estos dos estudiantes.**

1. Yunque (mínimo 5 oraciones)-

2. Buyé (mínimo 5 oraciones)-

3. Comparación de las diferencias y semejanzas entre los personajes (mínimo 10 oraciones)-

### **III. Crea una lista de temas discutidos en la obra *Guerrilla boricua*.**

**IV. El lenguaje.** La obra *Guerrilla boricua* se lleva a cabo en Puerto Rico, donde muchas veces se refleja el impacto de la colonización estadounidense en el español de la isla. Dicho esto, la convivencia de lenguajes y la emergencia de nuevos vocablos no es un fenómeno único de la isla. El uso de coloquialismos puertorriqueños en la obra *Guerrilla boricua* contribuye a ubicar la acción dentro de marcos generacionales, sociales, culturales, económicos y temporales específicos. Busca en la red el significado en Puerto Rico de las siguientes palabras y expresiones.

1. pichar (“pichea”)
2. printer
3. al garo (al garete)
4. casual day
5. fluir (referente al género)
6. guerrilla (referente al juego de baloncesto)
7. estar/ser a fuego
8. paja mental
9. PTSD
10. estar pompiao/a (pumped up)

**Explica cómo se dicen las palabras y/o expresiones listadas arriba en el español de tu país de origen. Investiga y discute la influencia de otras lenguas en el español de tu país. No pases por alto este tema, hay**

**muchísimas influencias que podríamos desconocer. ¿Cuán importante es la aportación de la juventud al desarrollo de nuestro idioma?**

## **LUEGO DE LEER**

**I. Si no lo has visto aún, te invitamos una vez más a ver el conversatorio entre la Dra. Rosaura Orengo-Aguayo y el Dr. Eduardo Lugo: *Trauma complejo en la juventud puertorriqueña: Retos y oportunidades* (<https://www.youtube.com/watch?v=EBwpwe1-Bso&t=16s>). Contesta las siguientes preguntas de acuerdo con tus observaciones en la obra *Guerrilla boricua* y la información discutida en el conversatorio.**

**A. Cierto o Falso. Identifica los siguientes enunciados como ciertos (C) o falsos (F) según el conversatorio. Corrige los enunciados falsos y explica cómo el tema propuesto en el enunciado se ve reflejado en la obra *Guerrilla boricua*.**

1. \_\_\_\_ La Dra. Orengo-Aguayo identifica cambios drásticos en la percepción de la juventud de su futuro.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

2. \_\_\_\_ El Dr. Lugo habla de la dificultad de la juventud para verbalizar su necesidad de apoyo.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

3. \_\_\_\_ El acceso a los recursos básicos, que hoy incluyen la tecnología y sistemas efectivos de energía eléctrica, no representa un gran problema para estimular y fortalecer la resiliencia de la juventud puertorriqueña.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

4. \_\_\_\_ Según el Dr. Lugo la disponibilidad y accesibilidad a los recursos son la misma cosa.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

5. \_\_\_\_ Las medidas de austeridad experimentadas por los jóvenes del presente tendrán un fuerte impacto en el futuro.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

6. \_\_\_\_ El Dr. Lugo propone la inclusión de los jóvenes en la creación de cuestionarios sobre los temas que les afectan.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

7. \_\_\_\_ La Dra. Rosaura Orengo-Aguayo y el Dr. Lugo piensan que hay que continuar trabajando sin necesidad de pausar para entender cuáles son las medidas necesarias para ayudar a la juventud.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

8. \_\_\_\_ Los jóvenes puertorriqueños evidencian actitudes de pérdida del sentido de control y de esperanza.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

9. \_\_\_\_ El trauma de los jóvenes puertorriqueños también es una extensión del trauma global, según la Dra. Orengo-Aguayo.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

10. \_\_\_\_ El Dr. Eduardo Lugo habla de la necesidad de efectuar cambios a los sistemas de apoyo a nuestra niñez. Entre otras cosas, defiende sustituir la cultura de silencio existente por la participación activa de los jóvenes en la discusión de sus problemas.

¿Cómo se ve este tema en la obra *Guerrilla boricua*?

**II. Escribe una lista de tus problemas más apremiantes (este ejercicio fue sugerido por la autora Tere Martínez, basándose en un ejercicio realizado con los participantes del programa *Raíces y Acción*).**

**III. Escribe un diálogo entre tú y uno de los personajes de la obra (este ejercicio fue sugerido por la autora Tere Martínez, basándose en un ejercicio realizado con los participantes del programa *Raíces y Acción*).**

## **MÁS ALLÁ DE LA LECTURA**

**I. Compara la información que obtenemos en la obra *Guerrilla boricua* con alguno de los videos a continuación:**

**A. Mira el video de la charla TED: *Los jóvenes del siglo XXI* de la psicóloga y educadora María Amelia Aguilar y contesta las siguientes preguntas de acuerdo a la charla y la obra: ([https://www.youtube.com/results?search\\_query=Los+j%C3%B3venes+del+siglo+XXI+](https://www.youtube.com/results?search_query=Los+j%C3%B3venes+del+siglo+XXI+))**

1. De acuerdo con la experta en adolescentes, ¿en qué se diferencia la generación de adolescentes nacidos en el siglo XXI de generaciones anteriores? ¿Qué personaje encapsula esta diferencia en la obra *Guerrilla boricua* de Tere Martínez?
2. ¿Cuáles son algunos pros y contras del acceso a la internet experimentados por esta generación de adolescentes “internetacionalizados”, según Aguilar?
3. Escucha la descripción de las etapas de la adolescencia discutidas por la conferenciante (pubertad, adolescencia media y adolescencia tardía) y trata de identificar en qué etapa podrían encontrarse los personajes Yunque y Buyé.
4. ¿Qué problemas de comunicación entre los jóvenes y sus familias detalla la psicóloga? ¿Cuáles de estos problemas vemos en la pieza teatral?
5. ¿Crees que los personajes de la obra confían en sus padres? Según el video, ¿qué piensa la psicóloga que deben hacer los padres para que jóvenes como Yunque y Buyé vuelvan a confiar en ellos?

**B. Escucha al joven Manuel Fernández Burda en su charla TED: *Jóvenes con acceso al conocimiento, pero sin poder* ([https://www.youtube.com/watch?v=xDEmoMj\\_stM](https://www.youtube.com/watch?v=xDEmoMj_stM)) y contesta las siguientes preguntas según la charla y la obra:**

1. ¿Cómo se refleja el problema de comunicación entre padres e hijos en la historia que cuenta Manuel Fernández Burda? ¿Crees que haya un problema de comunicación semejante entre Yunque y sus padres? Explica.
2. Según Manuel Fernández Burda, ¿por qué es beneficioso para los jóvenes acceder a la información disponible en la internet y en las redes sociales? ¿Cómo los personajes de *Guerrilla boricua* deciden cambiar la narrativa de las redes sociales (como un medio de manipulación) para transformarlo en un medio de información?
3. ¿Con qué pared chocan los jóvenes una vez manejan un amplio conocimiento a través del uso efectivo de redes? ¿Qué contraste ve el joven conferenciante entre la presión de entrar en el mundo adulto a través del manejo de información y el respeto a su derecho a tomar decisiones maduras basadas en su conocimiento?
4. ¿Crees que Yunque y Buyé desean participar de la discusión de los problemas que los afectan? ¿Quieren los personajes que se les consulte sobre los temas que los preocupan?

5. Según la charla y la obra, ¿por qué sabemos que la validación, la inclusión y el sentido de pertenencia, además del derecho a la información y la elección de soluciones, son temas de interés para los jóvenes?

**C. Escucha la charla TED: *Tengo miedo de mi futuro*, de Chiara Rasso y explica: ([https://www.youtube.com/watch?v=\\_hNw\\_XkjODQ](https://www.youtube.com/watch?v=_hNw_XkjODQ))**

1. ¿A qué temas que preocupan a Yunque y Buyé en la obra *Guerrilla boricua* alude la joven Chiara Rasso en su presentación? ¿Crees que estos temas sean una preocupación de la juventud global?

2. ¿Qué cosas ha logrado la generación de los personajes y de la conferenciante, diferente a generaciones anteriores?

3. ¿A qué cosas le tienen miedo los jóvenes, según Rasso? ¿Crees que Yunque y Buyé reflejan los mismos miedos identificados por la conferenciante?

4. ¿Por qué piensa Chiara Rasso que hay que adaptarse al cambio como herramienta de sobrevivencia? ¿Cómo Yunque y Buyé se adaptan a los cambios que los rodean?

5. Chiara Rasso propone los siguientes principios estables para vencer el miedo al futuro: 1) ser la mejor versión de nosotros mismos; 2) adueñarnos de nuestro presente y futuro inmediato; y 3) proponernos objetivos flexibles a largo plazo. ¿Cómo vemos a Yunque y a Buyé practicar los principios de Chiara Rasso en la obra de Tere Martínez?



# TEATRO





EL PEZ SOLUBLE EDICIONES

**ENTRE****T****MAS** Nueva York  
Revista Digital | Digital Magazine